

Bonjour je me présente Céline Lhuissier-Tudoce, présidente du comité de jumelage de Sorigny depuis l'été dernier.

Hello I am Céline Lhuissier-Tudoce, President of the Twinning Committee of Sorigny since last summer.

Le comité de jumelage de Sorigny, qui compte aujourd'hui 19 membres, a été créé en avril 2011 à la demande de notre maire Alain Esnault qui souhaitait lier Sorigny à un village étranger.

The Twinning Committee of Sorigny, which today has 19 members, was created in April 2011 at the request of our Mayor Alain Esnault who wished to link Sorigny to a foreign village.

Sous la présidence de Christine Colin Desbourdes de 2011 à 2016, le comité a recherché sa « ville jumelle », entrepris les démarches pour mener à bien ce partenariat.

Under the chairmanship of Christine Colin-Desbourdes from 2011 to 2016, the Committee has sought its "twin town", undertaken the approaches to carry out this partnership.

Mais aujourd'hui, nous avons l'honneur de vous présenter notre désormais ville jumelle : Box, commune de 3 500 habitants située dans le comté du Wiltshire en Grande Bretagne, représentée ici par son président Fred Sheppard, son Chairman Mike Williams, son Maire Stuart Barnes ainsi que les membres de son Twinning Committee (comité de jumelage).

But today, we have the honour to present to you now our sister town: Box, commune of 3 500 inhabitants located in the County of Wiltshire in Great Britain, represented here by its President Fred Sheppard, its chairman Mike Williams, its Mayor Stuart Barnes as well as the members of his Twinning Committee.

Chers amis anglais, ce n'est pas la première fois que nous nous rencontrons à Sorigny, mais c'est la première fois que nous vous accueillons officiellement et aujourd'hui nous sommes très fiers de vous présenter Sorigny, ses habitants et sa jeunesse ! Sa jeunesse qui va aussi très activement sceller les bases de cette amitié franco-anglaise par la signature d'une charte juniors.

Dear English friends , this is not the first time that we meet at Sorigny, but it is the first time that we welcome you officially and today we are very proud to introduce to you Sorigny, its people and its youth! Its youth who will also very actively seal the bases of this Franco-English friendship by the signing of a juniors Charter.

Nous espérons que ce jour marque le début d'une longue amitié entre Box et Sorigny. Car plus qu'une belle amitié, le jumelage permet entre autre la découverte d'un pays, d'une culture, d'une langue, d'une gastronomie et nous pourrions envisager des échanges entre associations respectives comme la peinture, le théâtre le tennis, la pétanque... Le livre est ouvert il nous faut en écrire l'histoire !

We hope that this day marks the beginning of a long friendship between Box and Sorigny. Because more than a beautiful friendship, the Twinning allows among other things the discovery of a country, a culture, a language, a gastronomy and we could consider the possibility of exchanges between respective associations such as painting, theater tennis, petanque... The book is open we must write the history!

Au nom du comité de jumelage de Sorigny, je tiens à remercier les villages d'Artannes et de Bathford qui ont joué les entremetteurs et sans qui nous ne nous serions pas rencontrés et surtout toutes les personnes qui, de près ou de loin, nous ont aidées à la réalisation de ce projet.

On behalf of the twinning committee of Sorigny, I would like to thank the villages of Artannes and Bathford who played the procurers and without which we would not encountered and above all the people who, from near or far, have helped us to the realization of this project.

Bonne journée à tous et merci / Good day to all and thank you.